

Кронеберг Андрей Иванович - талантливый переводчик (умер в 1855 г.), сын И.Я. Кронеберга . Известность его основана на переводах Шекспира: "Гамлет" (Харьков, 1844), "Макбет" ("Петербургский Сборник", 1847 и отдельно: М., 1862), "Много шуму из ничего" ("Современник", 1847) и "Двенадцатая ночь, или Что угодно" ("Отечественные Записки", 1841). Перевод "Гамлета" до сих пор дается на сцене. Написал: "Последние романы Жорж Занд" ("Современник", 1847, т. I); "Драматическая литература в Германии" (ib., 1848, т. 8); рассказ "Скрипка" (ib., 1850, т. 20 и 21) и др.

Источник: <http://www.rulex.ru/01110329.htm>

КРОНЕБЕРГ , Андрей Иванович (г. рожд. неизв.- ум. 10.IV.1855) - русский переводчик и критик. Напечатал в 1840 в "Лит. газете" (№№ 49 и 50) статью "Гамлет, исправленный г-ном Полевым", резко критикующую переделку "Гамлета" Н. А. Полевым. Вскоре К. опубликовал (в журналах "Отечественные записки", "Современник" и др.) ряд своих переводов Шекспира, отличающихся точностью, сохраняющих колорит подлинника: "Гамлет" (1844, пост. 1867, Малый театр), "Двенадцатая ночь" (1841, пост. 1867, там же), "Много шума из ничего" (1847, пост. 1865, там же), "Макбет" (1847, пост. 1862, там же). Переводы К. высоко ценил Белинский. К.-автор критич. статей - "Обзор главных мнений о Шекспире, высказанный европейскими писателями в XVIII и XIX столетиях" (опубл. в "Отеч. записках", 1840, № 9) и др.

Источник: <http://cirk.biz/k/KRONEBERG.html>